

ДОГОВОР БАНКОВСКОГО СЧЕТА

AGREEMENT ON BANK ACCOUNT

№ _____

г. Москва

«__» _____ 20__ г.

Moscow

_____, 20__

Акционерное общество «Денизбанк Москва», именуемое в дальнейшем «**Банк**», в лице _____,

Joint-stock company “Denizbank Moscow”, hereinafter referred to as the “**Bank**”, duly represented by _____

действующего на основании _____, и _____,

acting on the grounds of the _____, and _____, acting on the grounds of the _____,

действующего (-ей) на основании _____,

on the one hand, and _____

с одной стороны, и _____

именуемый в дальнейшем «**Клиент**», в лице _____

hereinafter referred to as the “**Client**”, duly represented by _____

действующего на основании _____,

acting on the grounds of the _____,

с другой стороны, вместе именуемые «**Стороны**», заключили настоящий договор о нижеследующем:

on the other hand, jointly referred to as the “**Parties**”, have concluded this Agreement as follows:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Банк обязуется открыть Клиенту счет(а) (далее все вместе и каждый в отдельности именуемые - «**Счет**»), указанный(е) в Приложении(ях) к настоящему Договору, при предоставлении Клиентом документов, необходимых для открытия Счета, для осуществления последних операций в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Вышеупомянутые Приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.2 Банк обязуется осуществлять расчетное и кассовое обслуживание Клиента в соответствии с законодательством Российской Федерации, в том числе нормативными актами Банка России, правилами и инструкциями Банка, а также применяемыми в банковской практике обычаями на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Bank shall open to the Client an account(s) (hereinafter together and separately referred to as the “**Account**”) defined in the Annex(es) hereto, for carrying out transactions in accordance with the legislation of the Russian Federation upon submission by the Client of the documents necessary for Account opening.

The above mentioned Annexes are an integral part hereof.

1.2. The Bank shall render settlement and cash services to the Client in accordance with the legislation of the Russian Federation including normative acts of the Bank of Russia, rules and regulations of the Bank as well as customs of banking practice on terms and conditions set forth herein.

2. УСЛОВИЯ ОТКРЫТИЯ СЧЕТА

2.1. Клиент обязуется предоставить в Банк все документы, необходимые для открытия Счета в соответствии с законодательством Российской Федерации, установленными в соответствии с ним банковскими правилами и настоящим Договором. Клиент несет ответственность за достоверность представляемых в Банк документов для открытия Счета и ведения операций по нему.

2. ACCOUNT OPENING TERMS

2.1. The Client shall submit to the Bank all the documents required for Account opening in accordance with the legislation of the Russian Federation, the banking rules established in accordance with it and this Agreement.

The Client is liable for the authenticity of the documents for opening and operating the Account to be submitted to the Bank.

3. ПОРЯДОК РАСПОРЯЖЕНИЯ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ НА СЧЕТЕ

3.1. Клиент обязуется предоставлять Банку документы, предусмотренные законодательством Российской Федерации, установленными в соответствии с ним банковскими правилами и настоящим Договором, подтверждающие полномочия лиц, осуществляющих от имени Клиента распоряжение денежными средствами, находящимися на Счете.

Образцы подписей лиц, уполномоченных распоряжаться денежными средствами на Счете, должны быть удостоверены надлежащим образом.

3.2. Распоряжение денежными средствами, находящимися на Счете Клиента, может осуществляться с использованием электронного средства платежа (далее по тексту – «**система «Клиент-Банк»**») при условии заключения Сторонами договора об использовании системы «Клиент-Банк».

3.3. Образцы подписей лиц, указанных в п. 3.1. настоящего Договора, предоставленные Банку в надлежащей форме, являются для Банка единственно действительными вплоть до получения от Клиента письменного уведомления о прекращении и/или изменении полномочий указанных лиц и соответствующих, надлежащим

3. THE PROCEDURE FOR MANAGING FUNDS ON THE ACCOUNT

3.1. The Client shall submit to the Bank the documents, stipulated in the legislation of the Russian Federation, the banking rules established in accordance with it and this Agreement, confirming the authority of the persons authorized to manage the funds on the Account on behalf of the Client.

Samples of signatures of persons authorized to manage the Account shall be certified in a proper way.

3.2. Authority to manage funds on the Client's Account may be performed with electronic means of payment (hereinafter referred to as the “**Client-Bank system**”) provided that the Parties have concluded an agreement on the use of the “Client-Bank” system.

3.3. Samples of signatures of the persons indicated in item 3.1. hereof and submitted to the Bank in a proper form, are considered as the only valid ones by the Bank, unless the Client submits a written notice on termination and/or change of the authority of that persons and the relevant proper documents.

образом оформленных, документов.

3.4. В случае получения Банком документов, свидетельствующих о назначении единоличным исполнительным органом Клиента разных лиц, а также в случае возникновения иных ситуаций, при которых Банк не сможет однозначно определить лицо, являющееся единоличным исполнительным органом Клиента, которое имеет право распоряжаться денежными средствами, находящимися на Счете Клиента, или предоставить такие полномочия другому лицу, Банк вправе приостановить проведение расходных операций по Счету (за исключением обязательных платежей), осуществляемых по распоряжению Клиента, до момента устранения указанных обстоятельств, явившихся основанием для приостановления операций. При этом риск наступления неблагоприятных последствий, связанных с приостановлением расходных операций по Счету, несет Клиент.

4. ВЕДЕНИЕ СЧЕТА

4.1. ОПЕРАЦИИ ПО СЧЕТУ

4.1.1. Банк производит зачисление поступивших на Счет Клиента денежных средств:

- не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк подтверждающих платежных (расчетных) документов от отправителя платежа, если документы в Банк поступили после зачисления денежных средств на корреспондентский счет Банка;
- в день зачисления денежных средств на корреспондентский счет Банка, если подтверждающие платежные (расчетные) документы от отправителя платежа поступили в Банк до зачисления денежных средств на корреспондентский счет Банка.

4.1.2. Банк производит списание и выдачу денежных средств со Счета Клиента не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк соответствующего распоряжения Клиента, если в распоряжении Клиента не указан иной срок осуществления платежа.

Списание и выдача денежных средств осуществляются по распоряжению Клиента.

При этом, если распоряжение поступило в Банк до 12:30 часов по московскому времени, Банк осуществляет списание со Счета в тот же день. Если распоряжение поступило в Банк после указанного времени, Банк вправе осуществить списание не позднее следующего рабочего дня.

При поступлении распоряжения Клиента Банк осуществляет следующие процедуры приема к исполнению распоряжений:

- удостоверение права распоряжения денежными средствами (удостоверение права использования системы «Клиент-Банк»);
- контроль целостности распоряжений;
- структурный контроль распоряжений;
- контроль значений реквизитов распоряжений;
- контроль достаточности денежных средств;
- контроль наличия согласия третьего лица (в случае, если в соответствии с федеральным законом требуется согласие третьего лица на распоряжение денежными средствами Клиента);
- контроль наличия заранее данного акцепта Клиента или получение акцепта Клиента (в случае, если распоряжение получателя средств требует акцепта Клиента).

При поступлении распоряжения Клиента, требующего в соответствии с федеральным законом согласия третьего лица на распоряжение денежными средствами Клиента, Банк проверяет наличие согласия третьего лица. Согласие третьего лица на распоряжение денежными средствами Клиента может быть дано посредством заявления об этом третьему лицу или подписания третьим лицом распоряжения Клиента в месте, свободном от указания реквизитов.

При поступлении распоряжения получателя средств, требующего акцепта Клиента, и при отсутствии заранее данного акцепта Клиента, Банк обязан не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления распоряжения получателя средств к счету Клиента, уведомить Клиента о необходимости получения акцепта Клиента на поступившее в Банк распоряжение получателя средств. Акцепт (отказ от акцепта) должен быть дан Клиентом в течение 5 (Пяти) рабочих дней путем составления заявления об акцепте (отказе от акцепта). При отказе Клиента от акцепта или неполучении акцепта в установленный срок распоряжение получателя средств подлежит возврату получателю средств с указанием причины возврата.

При положительном результате процедур приема к исполнению распоряжения на бумажном носителе, переданного в целях осуществления перевода денежных средств по Счету, Банк принимает распоряжение к исполнению, подтверждает прием распоряжения к исполнению посредством проставления даты приема его к исполнению, даты помещения распоряжения в очередь не исполненных в срок распоряжений (при помещении в указанную очередь), штампа Банка и подписи уполномоченного лица Банка и

3.4. In case of receiving by the Bank documents which evidence appointment of different persons for the position of the chief executive officer of the Client, as well as other situations in which the Bank will not be able to determine expressly a person who is the chief executive officer of the Client which is authorized to manage the funds on the Client's Account or entitled to grant such powers to another person, the Bank is entitled to suspend debit transactions on the Account (except for compulsory payments) to be executed under the Client's order till the moment of eliminating of the above-mentioned circumstances which are the grounds for the suspension of operations on the Account. At that all risks of material adverse effect connected with suspension of operations under the Account shall be borne by the Client.

4. MAINTENANCE OF THE ACCOUNT

4.1. OPERATIONS ON THE ACCOUNT

4.1.1. The Bank shall credit the Client's Account with the transferred funds:

- not later than the business day following the day of receipt by the Bank of the confirming payment (accounting) documents from a payer of the payment, if the documents were received by the Bank after crediting the funds to the Bank's correspondent account;
- on the date of entering the funds into the Bank's correspondent account, if the confirming payment (accounting) documents from a payer were received by the Bank before entering the funds into the Bank's correspondent account.

4.1.2. The Bank shall debit the funds and withdraw cash from the Client's Account not later than within the business day following the day of receipt of an appropriate Client's order by the Bank, if the other term of payment is not indicated in the Client's order.

Debiting the funds and withdrawal cash from the Client's Account are to be carried out by the Client's order.

It is provided hereby that if the order has been received by the Bank until 12:30 Moscow time, the Bank performs debiting of the funds from the Account on the same date. If the order has been received by the Bank after the mentioned time, the Bank is entitled to perform the debiting not later than the next business day.

Upon receipt of the Client's order the following procedures of orders accepting are to be performed by the Bank:

- identification of the authority to manage funds on the Account (identification of the authority to use "Client-Bank" system);
- integrity control of the orders;
- structural control of the orders;
- data's requisites control of the orders;
- funds sufficiency control;
- existing of the third person's consent control (in the case if the third person's consent to manage Client's funds is needed according to the federal law);
- control of preliminary given accept of the Client or obtaining of the Client's accept (in the case if the order of the payee requires the Client's accept).

In the case of receipt of the Client's order, for which the third party's consent to dispose of the Client's funds is needed, the Bank verify existence of the third party's consent. The third party's consent to dispose of the Client's funds can be given by means of application of the third party about or by third person signing of the Client's order in the place free from specifying requisites.

In the case of receipt of the order of the payee, for which the Client's acceptance is required, and if the Client's acceptance given in advance is absent, the Bank shall notify the Client about necessity of obtaining of the Client's acceptance on the received payee's order, not later than one business day following the day of receipt of such payee's order to the Client's account. The acceptance (refusal to accept) shall be given by the Client during 5 (five) business days by means of composing of the application about the acceptance (refusal to accept). In the case of the Client's refusal to accept or not receiving the acceptance during the set out term then the payee's shall be returned to the payee with information about the reason of the return.

If the procedures for accepting a paper order submitted for the purpose of transferring funds to the Account are positive, the Bank accepts the order for execution, confirms acceptance of the order for execution by affixing the date of its acceptance for execution, the date of placing the order in the queue of orders not executed on time (when placed in the specified queue), stamp Of the Bank and the signature of the authorized person of the Bank and returns to the sender of the order a copy of the order in accordance with the procedure established by the bank, no later than the business day, following

возвращает отправителю распоряжения экземпляр распоряжения в порядке, установленном банком, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк распоряжения.

При отрицательном результате процедур приема к исполнению распоряжения на бумажном носителе, переданного в целях осуществления перевода денежных средств по Счету, Банк не принимает распоряжение к исполнению и возвращает его отправителю распоряжения с проставлением даты возврата, отметки банка о причине возврата, штампа Банка и подписи уполномоченного лица Банка в порядке, установленном Банком, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк распоряжения.

При положительном результате процедур приема к исполнению распоряжения в электронном виде Банк принимает распоряжение к исполнению и направляет отправителю распоряжения уведомление в электронном виде о приеме распоряжения к исполнению с указанием информации, позволяющей отправителю распоряжения идентифицировать распоряжение, а также дату приема его к исполнению. В случае помещения распоряжения в очередь не исполненных в срок распоряжений в распоряжении и в уведомлении в электронном виде Банк указывает дату помещения распоряжения в очередь не исполненных в срок распоряжений. Уведомление в электронном виде направляется посредством отражения в системе «Клиент-Банк» соответствующего статуса электронного документа с информацией о дате приема, об отправителе, о получателе и другой информации.

При отрицательном результате процедур приема к исполнению распоряжения в электронном виде банк не принимает распоряжение к исполнению и направляет отправителю распоряжения уведомление в электронном виде об аннулировании распоряжения с указанием информации, позволяющей отправителю распоряжения идентифицировать аннулируемое распоряжение, дату его аннулирования, а также причину аннулирования, которая может быть указана в виде кода, установленного Банком и доведенного до сведения отправителя распоряжения. Уведомление в электронном виде направляется посредством отражения в системе «Клиент-Банк» соответствующего статуса электронного документа с указанием даты аннулирования, причины аннулирования и другой информации.

4.1.3. Без распоряжения Клиента списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц осуществляется Банком:

- по распоряжению лиц, органов, имеющих право на основании федерального закона предъявлять распоряжения к банковским счетам плательщиков;
- в случае наличия акцепта Клиента (при расчетах в форме перевода денежных средств по требованию получателя средств);
- на основании инкассовых поручений (при расчетах по инкассо) в случае заключения соответствующего дополнительного соглашения к настоящему Договору.

Списание денежных средств со Счета Клиента в пользу Банка осуществляется без распоряжения Клиента на основании инкассовых поручений Банка (в порядке расчетов по инкассо) в случаях, предусмотренных в п. 4.1.4., 5.2.3., 6.8. настоящего Договора. При этом заключения дополнительного соглашения к настоящему Договору и представления дополнительных сведений не требуется.

Списание денежных средств со Счета Клиента в пользу Банка также может осуществляться без распоряжения Клиента при наличии заранее данного акцепта (при расчетах в форме перевода денежных средств по требованию получателя средств).

В порядке расчетов по инкассо и при расчетах в форме перевода денежных средств по требованию получателя средств списание денежных средств со Счета Клиента в пользу Банка может осуществляться Банком на основании составляемого Банком банковского ордера (без составления инкассового поручения и платежного требования соответственно).

Клиент настоящим безотзывно уполномочивает Банк при списании денежных средств без его распоряжения конвертировать без его распоряжения в любую валюту денежные средства в любой валюте, принадлежащие Клиенту, находящиеся на любом Счете, открытом Клиентом в Банке, в размере полной суммы, причитающейся Банку, или ее части.

Для конвертации суммы, причитающейся Банку по настоящему Договору, выраженной в одной валюте, в другую валюту: по сумме, конвертируемой в дату наступления срока оплаты соответствующей суммы, и по сумме, конвертируемой в любую дату после даты наступления срока оплаты соответствующей суммы, если соответствующая сумма не уплачена в срок, Банк будет использовать курс Банка, установленный на дату конвертации.

4.1.4. При обнаружении Банком неправильного (ошибочного) зачисления Банком средств на Счет Клиента, Банк вправе списать соответствующую денежную сумму со Счета Клиента без

the day of receipt of the order by the Bank.

In case of a negative result of the procedures for accepting a paper order submitted for the purpose of transferring funds to the Account, the Bank does not accept the order for execution and returns it to the sender of the order with the date of return, the bank's note on the reason for the return, the Bank's stamp and the signature of an authorized person of the Bank in accordance with the procedure established by the Bank, no later than the working day the day following the day the order is received by the Bank

If the procedures for accepting an order for execution in electronic form are positive, the Bank accepts the order for execution and sends the sender of the order an electronic notification of acceptance of the order for execution, indicating information that allows the sender of the order to identify the order, as well as the date of its acceptance for execution. In the case of placing an order in the queue of orders not executed on time, the Bank shall indicate the date of placing the order in the queue of orders not executed on time in the order and in the notification in electronic form. An electronic notification is sent by showing in the "Client-Bank" system the relevant status of the electronic document with information about date of accepting, sender, receiver, and another information.

In case of a negative result of the procedures for accepting an order in electronic form, the bank does not accept the order for execution and sends an electronic notification to the sender of the order about the cancellation of the order, indicating information that allows the sender of the order to identify the cancelled order, the date of its cancellation, as well as the reason for cancellation, which can be indicated in the form of a code established by the Bank and communicated to inform the sender of the order. An electronic notification is sent by showing in the "Client-Bank" system the relevant status of the electronic document with information about a date of the refusal, a reason of the refusal and other information.

4.1.3. Debiting funds from the Client's Account in favor of the third persons without the Client's order can be performed by the Bank:

- under order of persons, bodies entitled to submit orders to the bank accounts of payers on the basis of federal law;
- in the case of existing of the Client's acceptance (in the case of payments in the form of funds transferring under the receiver's demand);
- on the basis of the collection orders (in the order of payment for collection) in the case of conclusion of the related additional agreement hereto.

Debiting funds from the Client's Account in favor of the Bank shall be performed without the Client's order on the basis of the collection order (in the order of payment for collection) in the cases set out in items 4.1.4., 5.2.3., 6.8 hereof. In this case an additional agreement conclusion or submitting of an additional information are not required.

Debiting funds from the Client's account in favor of the Bank can also be performed without the Client's order if the preliminary given acceptance is exist (in the case of payments in the form of funds transferring under the receiver's request).

In the order of payment for collection as well as in the case of payments in the form of funds transferring under the receiver's demand, the finds withdrawal from the Client's account in favor of the Bank can be performed on the basis of the banking order prepared by the Bank (without drawing up a collection order and payment request accordingly).

While debiting funds without the Client's order the Client hereby irrevocably authorizes the Bank to convert without the Client's order into any currency the funds in any currency, belonging to the Client and holding on any of the Accounts of the Client with the Bank, in the amount of the whole amount due to the Bank or its part.

For exchange of the amount due to the Bank hereunder denominated in a currency into another currency: the Bank shall use the Bank's exchange rate as of the conversion date for the amounts to be converted on maturity of the relevant amount and for the other amounts to be converted on any date after maturity of the relevant amount if it has not been paid on the maturity.

4.1.4. If the Bank becomes aware about the incorrect (by mistake) crediting by the Bank the Client's Account with the funds, it is entitled to debit the corresponding amount from the Client's Account without the Client's order

распоряжения Клиента в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

При обнаружении Клиентом неправильного (ошибочного) зачисления средств Банком на его Счет, Клиент обязан вернуть соответствующую сумму Банку в сроки, указанные в п. 4.1.5. настоящего Договора.

4.1.5. Клиент в течение 10 (Десяти) календарных дней с момента получения выписки по Счету обязан возратить Банку соответствующую ошибочно зачисленную сумму путем перевода денежных средств с других счетов Клиента или иным способом.

При просрочке возврата ошибочно зачисленной суммы Клиент уплачивает Банку проценты на сумму этих денежных средств в размере двойной ключевой ставки Банка России (на сумму в рублях) и 0,1 (Ноль целых одна десятая) % (на сумму в иностранной валюте) за каждый день просрочки, начиная со дня получения Клиентом выписки по Счету и до момента зачисления средств на счет Банка.

4.1.6. Все операции по Счету Клиента производятся в пределах имеющихся на Счете денежных средств. Условия оплаты платежных (расчетных) документов сверх имеющихся на Счете денежных средств устанавливаются дополнительным соглашением Сторон.

4.1.7. Платежи со Счета Клиента осуществляются в порядке календарной очередности поступления распоряжений Клиента и других документов на списание, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации.

4.1.8. Банк самостоятельно определяет перечень и очередность кредитных организаций - участников в прохождении платежа и способ зачисления денежных средств на корреспондентский счет кредитной организации, в котором обслуживается счет получателя платежа.

4.1.9. Распоряжение может быть отозвано до наступления безотзывности перевода денежных средств.

Отзыв распоряжения, переданного в целях осуществления перевода денежных средств по Счету, осуществляется на основании заявления об отзыве в электронном виде или на бумажном носителе, представленного отправителем распоряжения в Банк.

Отзыв распоряжения, переданного с использованием системы «Клиент-Банк», осуществляется Клиентом посредством отмены операции с использованием системы «Клиент-Банк».

Банк не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления заявления об отзыве, направляет отправителю распоряжения уведомление в электронном виде или на бумажном носителе об отзыве с указанием даты, возможности (невозможности в связи с наступлением безотзывности перевода денежных средств) отзыва распоряжения.

Заявление об отзыве служит основанием для возврата (аннулирования) Банком распоряжения.

Возврат (аннулирование) неисполненных распоряжений осуществляется Банком не позднее рабочего дня, следующего за днем, в который возникло основание для возврата (аннулирования) распоряжения, включая поступление заявления об отзыве.

4.1.10. Исполнение распоряжения на бумажном носителе в целях осуществления перевода денежных средств по банковскому счету подтверждается Банком (помимо указанного в п.4.3.2 порядка):

- посредством представления Клиенту, являющемуся плательщиком, экземпляра исполненного распоряжения на бумажном носителе с указанием даты исполнения, проставлением штампа Банка и подписи уполномоченного лица Банка. Штамп Банка одновременно подтверждает прием к исполнению распоряжения на бумажном носителе и его исполнение;
- посредством представления Клиенту-получателю средств экземпляра исполненного распоряжения на бумажном носителе с указанием даты исполнения, проставлением штампа Банка и подписи уполномоченного лица Банка.

Исполнение распоряжения в электронном виде в целях осуществления перевода денежных средств по банковскому счету подтверждается Банком (помимо указанного в п.4.3.2 порядка):

- посредством направления Клиенту-плательщику извещения в электронном виде о списании денежных средств со Счета плательщика с указанием реквизитов исполненного распоряжения или посредством направления исполненного распоряжения в электронном виде с указанием даты исполнения. Извещение в электронном виде направляется посредством отражения в системе «Клиент-Банк» соответствующего статуса электронного документа с информацией о дате приема, об отправителе, о получателе и другой информации. Извещение подтверждает одновременно прием к исполнению распоряжения в электронном виде и его исполнение.
- посредством направления Клиенту-получателю средств извещения в электронном виде о зачислении денежных средств на Счет с

according to the procedure stipulated herein.

If the Client becomes aware about the incorrect (by mistake) crediting by the Bank the Client's Account with the funds, the Client shall return the correspondent amount within the period of time stipulated in item 4.1.5. hereof.

4.1.5. The Client hereby undertakes to repay the corresponding amount to the Bank by the way of transfer of the necessary amount from the Client's other accounts or another way within 10 (ten) calendar days after the receipt of the Account statement.

In case of delay in repayment of the mistakenly credited funds, the Client shall pay to the Bank the interest on the corresponding amount at the rate of double key rate of the Bank of Russia (for rubles) and 0.1 (zero point one) % (for foreign currency) for each day of delay starting from the day of receipt of the Account statement by the Client until the moment of crediting funds into the Bank's account.

4.1.6. All transactions on the Client's Account shall be effected within the Account balance. Conditions for payment of the payment documents over the amount available on the Account are subject of the additional agreement between the Parties.

4.1.7. Payments from the Client's Account shall be effected in calendar order of receipts of the Client's orders and other documents for debiting, if otherwise is not stipulated in the Russian Federation legislation.

4.1.8. The Bank specifies by itself the list and sequence of the credit organizations – participants of funds transfer and the way of funds transfer into correspondent account of the credit organization that services the payee's account.

4.1.9. The order can be revoked before the irrevocability of the funds transfer.

The orders submitted for the funds transfer on the Account can be revoked under an application about revoke submitted by the order's sender to the Bank in the electronic or written form.

The order submitted via the "Client-Bank" system shall be revoked by cancelling the transaction by the Client itself in the "Client-Bank" system.

The Bank shall send to the order's sender the notification about the revoke in an electronic or written form not later than within the business day following the date of receipt of the application about revoke with indication of the date and the possibility (impossibility due to irrevocability of funds transfer) to revoke the order.

The application about revoke is the ground for return (cancellation) of the order by the Bank.

Return (cancellation) of unperformed orders shall be made by the Bank not later than within the business day following the day on which the ground for return (cancellation) has arisen, including receipt of the application about revoke.

4.1.10. The execution of a paper order for the purpose of transferring funds to a bank account is confirmed by the Bank (in addition to the procedure specified in clause 4.3.2):

- by presenting to the Client, who is the payer, a copy of the executed order in hard copy with the date of execution, the stamp of the Bank and the signature of an authorized person of the Bank. The Bank's stamp simultaneously confirms the acceptance of a paper order and its execution;
- by presenting a hard copy of the executed order to the recipient of funds, indicating the date of execution, stamped by the Bank and signed by an authorized person of the Bank.

The execution of an order in electronic form for the purpose of transferring funds to a bank account is confirmed by the Bank (in addition to the procedure specified in clause 4.3.2):

- by sending an electronic notification to the Client-Payer about the debit of funds from the payer's Account, indicating the details of the executed order, or by sending the executed order in electronic form, indicating the date of execution. An electronic notification is sent by reflecting in the "Client-Bank" system the corresponding status of an electronic document with information about the date of receipt, about the sender, about the recipient and other information. The notification confirms at the same time the acceptance for execution of the order in electronic form and its execution.

- by sending an electronic notification to the Client-recipient of funds about the transfer of funds to the Account, indicating the details of the executed

указанием реквизитов исполненного распоряжения или посредством направления исполненного распоряжения в электронном виде с указанием даты исполнения.

4.1.11. За пользование денежными средствами, находящимися на Счете Клиента, Банк производит начисление процентов только в случаях, когда это установлено дополнительным соглашением Сторон.

4.1.12. Банк гарантирует тайну счета и банковского вклада, операций по Счету и сведений о Клиенте в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.1.13. Если иное не предусмотрено законом или договором между Банком и Клиентом, ограничение распоряжения денежными средствами, находящимися на Счете, не допускается, за исключением наложения ареста на денежные средства, находящиеся на Счете, или приостановления операций по Счету, в том числе блокирования (замораживания) денежных средств в случаях, предусмотренных законом.

4.1.14. По поручению Клиента Банк вправе осуществлять депозитные или доверительные операции в пределах остатка средств на Счете. Указанные операции осуществляются на основании отдельных соглашений.

4.1.15. Банк имеет право отказать в исполнении Распоряжения Клиента в случае, если исполнение Распоряжения Клиента приведет к нарушению внутренних правил банка-корреспондента, через который Банк осуществляет соответствующие транзакции

4.2. ОПЕРАЦИИ С НАЛИЧНЫМИ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ

4.2.1. Выдача наличных денежных средств со Счета Клиента производится Банком Клиенту в случаях и в порядке, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

4.2.2. Для получения наличных денежных средств Клиент должен представлять соответствующую заявку в Банк до 15:00 часов по московскому времени рабочего дня, предшествующего дню выдачи наличных денег («с заказом»).

По согласованию с Банком возможно получение наличных денежных средств без предварительной заявки («без заказа»).

4.2.3. Клиент обязан забрать заказанные в кассе Банка денежные средства в течение рабочего дня, следующего за днем подачи соответствующей заявки. По истечении указанного срока, Банк вправе взыскать с Клиента пени в размере 0,5 (Ноль целых пять десятых) % от не востребовавшей денежной суммы за каждый день просрочки.

4.2.4. Банк осуществляет прием наличных денежных средств в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.3. ВЫПИСКИ ПО СЧЕТУ

4.3.1. Банк выдает Клиенту или третьим лицам по письменному указанию Клиента справки о наличии у Клиента Счета в Банке, остатке средств на Счете и о произведенных операциях по Счету.

4.3.2. Банк информирует Клиента о совершении каждой операции по Счету (одновременно о приеме к исполнению распоряжения и его исполнении) путем выдачи Клиенту выписки по Счету в течение рабочего дня, следующего за днем совершения операции:

- в электронном виде путем формирования выписки в системе «Клиент-Банк» по запросу Клиента,
- в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, или в случае незаключения Сторонами договора об использовании системы «Клиент-Банк», или в период неработоспособности системы «Клиент-Банк» – на бумажном носителе путем передачи выписки представителю Клиента в подразделении Банка.

При отсутствии движения по Счету выписки выдаются только по требованию Клиента.

4.3.3. Выписки по Счету Клиента, остатки и операции по Счету считаются подтвержденными, если Клиент не предъявит свои письменные возражения в течение 10 календарных дней со дня выдачи Банком Клиенту выписки по Счету. Подтверждение подразумевает также одобрение Клиентом сделок, в соответствии с которыми совершены операции по Счету.

4.4. ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЕРЕВОДА ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ БЕЗ ДОБРОВОЛЬНОГО СОГЛАСИЯ КЛИЕНТА

4.4.1. В случае выявления операции, соответствующей установленным признакам осуществления перевода денежных средств без добровольного согласия клиента, Банк информирует Клиента по системе «Клиент-Банк» или иным установленным настоящим Договором способом, обеспечивающим оперативную

order, or by sending the executed order in electronic form, indicating the date of execution.

4.1.11. The Bank shall pay interest on the funds kept on the Client's Account only in cases specified in an additional agreement between the Parties.

4.1.12. The Bank guarantees confidentiality of the Account and the bank deposit, operations on the Account and information about the Client according to the legislation of the Russian Federation.

4.1.13. Unless otherwise provided by law or an agreement concluded between the Bank and the Client, restriction of the disposal of funds on the Account is not allowed, except for the seizure of funds on the Account, or the suspension of operations on the Account, including the blocking (freezing) of funds in cases provided by law.

4.1.14. The Bank is entitled to execute deposit or trust operations within the Account's balance pursuant to the Client's order. The above mentioned operations are executed under separate agreements.

4.1.15. The Bank has the right to refuse to execute the Client's Order if the execution of the Client's Order leads to a violation of the internal rules of the correspondent bank through which the Bank carries out the relevant transactions.

4.2. CASH OPERATIONS

4.2.1. Cash withdrawal to the Client from the Client's Account shall be performed by the Bank in cases and in accordance with the procedure stipulated in the legislation of the Russian Federation.

4.2.2. In order to withdraw the cash the Client shall present the relevant application to the Bank by 15:00 Moscow time of the business day previous to the day of the withdrawal ("with previous order"). Subject to the Bank's consent cash withdrawal is possible without the preliminary cash application ("without previous order").

4.2.3. The Client shall withdraw cash ordered at the Bank's cashier's office within business day following the day of the relevant application submission. Upon expiry of the period of time mentioned above, the Bank is entitled to withhold from the Client a penalty in the amount of 0.5 (zero point five) % of the uncalled amount for each day of delay.

4.2.4. The Bank shall accept cash in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.3. ACCOUNT STATEMENTS

4.3.1. The Bank shall issue information about the Client's Account opening with the Bank, Account balance and executed transactions on Account to the Client or to the third persons on the Client's written instruction.

4.3.2. The Bank shall inform the Client about carrying out every transaction on the Account (simultaneously about accepting the order for execution and about execution of the order) by issuance of the Account statement within the business day following the date of carrying out the transaction:

- in electronic form by forming the Account statement in the "Client-Bank" system under the Client request;
- in cases provided for the Russian Federation legislation or in case of non-conclusion by the parties of the agreement about use of the "Client-Bank" system – on a paper carrier by handing over the Account statement to the Client's representative in the Bank's division.

If there is no movement on the Account, the Account statements shall be issued at the Client's request only.

4.3.3. Account statements, balances of the Client's Account and transactions on the Account are considered confirmed if the Client does not present its written objections within 10 calendar days from the date of sending of the Account statement by the Bank to the Client. The confirmation also means approval by the Client of the deals according to which the transactions are carried out on the Account.

4.4. COUNTERING THE TRANSFER OF FUNDS WITHOUT THE CLIENT'S VOLUNTARY CONSENT

4.4.1. In case of identification of an operation that meets the established criteria for making a money transfer without the Client's voluntary consent, the Bank shall inform the Client via the "Client-Bank" system or any other method established hereby that ensures the prompt transmission of information:

передачу информации:

- о приостановлении приема к исполнению распоряжения Клиента на два дня;

- о рекомендациях по снижению рисков повторного осуществления перевода денежных средств без добровольного согласия клиента;

- о возможности Клиента подтвердить исполнение Банком распоряжения не позднее одного дня, следующего за днем приостановления Банком приема его к исполнению, с обязательным указанием в тексте подтверждения о том, что перевод денежных средств по данному распоряжению не является переводом денежных средств без добровольного согласия Клиента, путем направления соответствующего подтверждения по системе «Клиент-Банк» или иным установленным настоящим Договором способом, обеспечивающим оперативную передачу информации.

4.4.2. В случае не поступления в Банк указанного в п.4.4.1 Договора подтверждения распоряжения Клиента в установленный срок, распоряжение считается не принятым к исполнению Банком.

4.4.3. В случае, если несмотря на направление Клиентом указанного в п.4.4.1 подтверждения распоряжения Банк получил от Банка России информацию, содержащуюся в базе данных о случаях и попытках осуществления переводов денежных средств без добровольного согласия клиента, Банк приостанавливает прием к исполнению подтвержденного распоряжения Клиента на два дня со дня направления Клиентом подтверждения распоряжения, о чем незамедлительно уведомляет клиента указанными в п.4.4.1 способами с указанием причины и срока такого приостановления.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

5.1. Банк обязуется:

5.1.1. Своевременно и правильно производить операции по Счету в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

5.1.2. По письменному заявлению Клиента выдать ему чековую книжку для получения со Счета наличных денежных средств.

5.1.3. Выполнять иные обязанности в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

5.2. Банк имеет право:

5.2.1. Отказать в приеме распоряжения к исполнению в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, банковскими правилами, при нарушении порядка оформления платежных (расчетных) документов, несоблюдении сроков их представления в Банк.

Банк вправе также отказать в приеме распоряжения к исполнению при отсутствии на Счете денежных средств, достаточных для совершения операции и оплаты услуг и расходов по настоящему Договору.

5.2.2. Осуществлять функции агента валютного контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5.2.3. В порядке, предусмотренном настоящим Договором, списывать денежные средства со Счета без распоряжения Клиента в размере, необходимом для погашения задолженности Клиента перед Банком по любым договорам, заключенным между Сторонами (кредитный договор, договор поручительства, договор о выдаче банковской гарантии, договор об открытии аккредитива и др.).

5.2.4. В одностороннем порядке изменять размеры действующих Тарифов Банка с уведомлением об этом Клиента за 7 (Семь) календарных дней одним из следующих способов:

- путем размещения соответствующих объявлений на информационных стендах в операционном зале Банка;

- путем размещения соответствующих объявлений на официальном сайте Банка в сети «Интернет» (www.denizbank.ru);

- путем размещения соответствующих объявлений в средствах массовой информации, указываемых на информационных стендах в операционном зале Банка;

- путем направления Клиенту соответствующих объявлений по системе «Клиент-Банк».

5.2.5. Запрашивать у Клиента информацию о выгодоприобретателях, бенефициарах, о документах, на основании которых происходит зачисление (списание) денежных средств на Счет (со Счета), иную информацию в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5.2.6. Осуществлять иные права в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

5.3. Клиент обязуется:

5.3.1. Представлять в Банк оформленные надлежащим образом документы, необходимые для ведения Счета.

5.3.2. Соблюдать требования законодательства Российской Федерации, включая нормативные акты Банка России, регулирующие порядок осуществления расчетных и кассовых операций.

- to suspend the acceptance of the Client's order for two days;

- recommendations on reducing the risks of repeated money transfers without the client's voluntary consent;

- on the Client's ability to confirm the Bank's execution of the order no later than one day following the day the Bank suspended its acceptance for execution, with mandatory indication in the confirmation text that the transfer of funds under this order is not a transfer of funds without the Client's voluntary consent, by sending a corresponding confirmation via the Client-Bank system or in any other way established hereby, ensuring the prompt transmission of information.

4.4.2. If the confirmation of the Client's order specified in clause 4.4.1 hereof is not received by the Bank within the prescribed period, the order is considered not accepted for execution by the Bank.

4.4.3. In the event that, despite the Client's sending the confirmation of the order specified in clause 4.4.1, the Bank has received from the Bank of Russia information contained in the database on cases and attempts to make money transfers without the Client's voluntary consent, the Bank suspends the acceptance of the Client's confirmed order for two days from the date of sending the confirmation by the Client orders, and immediately notifies the client in the ways specified in clause 4.4.1, indicating the reason and duration of such suspension.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Bank is obliged to:

5.1.1. Perform settlement operations at the Client's orders correctly and in proper time in accordance with the Russian Federation legislation and herewith.

5.1.2. Grant to the Client a cheque-book for withdrawal cash from the Account at the Client's written request.

5.1.3. Perform other obligations in accordance with the legislation of the Russian Federation and herewith.

5.2. The Bank is entitled to:

5.2.1. Refuse to carry out the Client's order if there are any facts about a breach by the Client of the Russian Federation legislation, obligations hereunder, banking rules, procedure of drawing up the payment documents, violation of the terms of submission of the above documents to the Bank.

The Bank is entitled not to perform any transactions on the Client's Account in case of absence of funds on the Client's Account sufficient for carrying out the transaction and payment of all commissions and expenses hereunder.

5.2.2. Act as a currency control agent pursuant to the Russian Federation legislation.

5.2.3. According to the procedure stipulated herein debit the necessary amount of funds from the Client's Account without the Client's order in order to repay the Client's indebtedness to the Bank under any agreements concluded by the parties (loan agreement, surety agreement, bank guarantee issuing agreement, agreement on issuing letters of credit, etc.).

5.2.4. Change the Bank's current tariffs unilaterally with 7 (Seven) calendar days prior notice to the Client by one of the following means:

- placing appropriate notifications on the information desks in the Bank's lobby;

- placing appropriate notifications on the official web-site of the Bank in the "Internet" (www.denizbank.ru);

- placing appropriate notifications in mass media which are specified on the information desks in the Bank's lobby;

- sending to the Client appropriate notifications via "Client-Bank" system.

5.2.5. Demand from the Client information about beneficiaries, beneficial owners, documents on the basis of which debit (credit) operations to be executed under the Client's Account, other information in accordance with the legislation of the Russian Federation.

5.2.6. Exercise other rights in accordance with the legislation of the Russian Federation and herewith.

5.3. The Client is obliged to:

5.3.1. Submit to the Bank duly drawn up documents, which are necessary for the Account's maintaining.

5.3.2. Observe the Russian Federation legislation including regulatory acts of the Bank of Russia regulating the order of the settlement and cash operations.

5.3.3. Представлять Банку документы и информацию, требуемые для осуществления Банком контроля направления использования денежных средств, в случаях, предусмотренных законом или настоящим Договором.

5.3.4. Оплачивать стоимость услуг Банка по настоящему Договору.

5.3.5. Незамедлительно сообщать Банку об изменении юридического, фактического адресов Клиента, номеров телефона/факса и иных реквизитов Клиента, об изменениях в учредительных и любых иных документах, сведениях, представленных Банку в соответствии с настоящим Договором и любыми иными заключенными между Сторонами договорами, и представлять соответствующие подтверждающие документы о произведенных изменениях в течение 3 (Трех) рабочих с даты таких изменений. До получения указанных документов Банк в любых взаимоотношениях с Клиентом, в т.ч. и не связанных с настоящим Договором, руководствуется документами, имеющимися в его распоряжении, и не несет ответственности за возможные негативные последствия.

5.3.6. Незамедлительно сообщать Банку об изменениях в составе исполнительных органов и (или) лиц, имеющих право распоряжаться денежными средствами на Счете, объема и сроков их полномочий. До получения соответствующего сообщения Клиента Банк вправе в любых правоотношениях с Клиентом считать полномочия исполнительных органов и (или) лиц, имеющих право распоряжаться денежными средствами на Счете, подтвержденными и действующими.

5.3.7. Отвечать на запросы Банка, направленные в соответствии с п. 5.2.5. настоящего Договора.

5.3.8. Клиент настоящим принимает на себя обязательство предпринять все возможные действия для разблокировки иностранным банком-корреспондентом принадлежащих Клиенту денежных средств, включая обращение в уполномоченные органы иностранных государств, в том числе, в частности, в Управление по контролю за иностранными активами Минфина США (OFAC) и/или иные аналогичные органы и/или организации

5.3.9. Выполнять иные обязанности в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

5.4. Клиент имеет право:

5.4.1. Распоряжаться денежными средствами, находящимися на Счете, в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим договором.

5.4.2. Получать справки о наличии у него Счета, остатке средств на Счете и о произведенных операциях по Счету.

5.4.3. Осуществлять иные права в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

6. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

6.1. Клиент осуществляет оплату услуг Банка по настоящему Договору в соответствии с установленными Банком Тарифами.

Клиенту известны действующие в настоящее время Тарифы и путем подписания настоящего Договора он выражает свое полное согласие с ними. Тарифы являются неотъемлемой частью настоящего Договора. Тарифы, измененные в соответствии с п. 5.2.4. настоящего Договора, также будут являться его неотъемлемой частью.

6.2. Расходы, связанные с предоставлением услуг Банком Клиенту (далее - «Расходы»), относятся на счет Клиента и либо предварительно оплачиваются Клиентом, либо возмещаются Клиентом Банку. При этом Расходы не входят в состав комиссий/тарифов/вознаграждения Банка, если иное не установлено Банком или не согласовано Сторонами.

6.3. Под Расходами в настоящем Договоре подразумеваются телекоммуникационные, телефонные, почтовые, телеграфные расходы, расходы на факсимильную связь, расходы на услуги курьерских служб, служб доставки, в том числе службы DHL, иные расходы по отправке документов, сообщений, информации, а также другие возможные расходы/платежи, осуществляемые Банком, включая взимаемые/подлежащие уплате третьим лицам.

6.4. Телекоммуникационные, телефонные, почтовые, телеграфные, факсимильные расходы, а также другие возможные расходы, взимаемые другой кредитной организацией, учреждением Банка России по операциям Клиента, взимаются по их фактической стоимости.

6.5. Банк вправе взимать дополнительную комиссию в случаях, когда выполнение операций требует дополнительного объема работ, выполняемых Банком по поручению Клиента, а именно: изменение реквизитов платежных (расчетных) документов, возврат платежей, поиск отправленных сумм и т.п.

5.3.3. Submit to the Bank the documents and information, which are necessary to perform the Bank's control over the use of funds in cases specified in law or herein.

5.3.4. Pay for the service provided by the Bank hereunder.

5.3.5. Immediately inform the Bank about changes in the legal, actual addresses of the Client, telephone and fax numbers and other details of the Client, amendments to the statutory documents and changes of any other documents, information submitted to the Bank in accordance with this Agreement and any other agreements concluded between the Parties, and submit relevant proving documents on the changes made within 3 (three) business days from the date of such changes.. Before providing the Bank with such documents the Bank in it's relations with Client including not related hereto shall adhere the documents which are in its possession and shall not be liable for any negative consequences.

5.3.6. Immediately inform the Bank about changes of executive bodies and (or) persons authorized to manage the Account, powers and terms of their authority. Before receiving appropriate notice from the Client the Bank is entitled in any of relations with the Client consider authority of executive bodies and (or) persons authorized to manage the Account confirmed and valid.

5.3.7. Respond to the Bank's request provided in accordance with the item 5.2.5. hereof.

5.3.8. The Client hereby undertakes to take all possible actions to unblock the funds belonging to the Client by a foreign correspondent bank, including contacting the authorized bodies of foreign states, including, in particular, the Office of Foreign Assets Control of the US Treasury Department (OFAC) and/or other similar bodies and/or organizations.

5.3.9. Perform other obligations in accordance with the Russian Federation legislation and herewith.

5.4. The Client is entitled to:

5.4.1. Dispose of funds kept on the Account in accordance with the Russian Federation legislation and herewith.

5.4.2. Receive information about Account opening, Account balance and carried out transactions on the Account.

5.4.3. Exercise other rights in accordance with the Russian Federation legislation and herewith

6. COST OF SERVICES AND ORDER OF SETTLEMENTS

6.1. The Client shall effect payments to the Bank according to the Tariffs set by the Bank.

The Client has been informed about the current Tariffs and fully agreed with them by means of signing hereof. The Tariffs are an integral part hereof. The Tariffs changed subject to the item 5.2.4. hereof shall be also an integral part of this Agreement.

6.2. The expenses related to rendering of the Bank's services to the Client (hereinafter referred to as "Expenses") are at the Client's expense and shall be paid by the Client in advance or shall be reimbursed by the Client to the Bank. The Expenses are not included in the Bank's commissions/tariffs/fees if otherwise is not set by the Bank or agreed by the Parties.

6.3. The Expenses hereunder means telecommunication, telephone, posting, telegraph, fax connection expenses, expenses on courier services, delivery services, including DHL service, other expenses on sending the documents, messages, information as well as other possible expenses/payments to be effected by the Bank, including to be charged/due to the third parties.

6.4. Telecommunication, telephone, posting, telegraph, fax and other possible expenses, expenses related to carrying out the Client's transactions by another credit organization, institution of the Bank of Russia on the Client's operations shall be charged at their actual cost.

6.5. The Bank is entitled to charge an additional commission if due the operations to be carried out by the Bank under the Client's instruction the Bank has to perform additional work, namely: the change of the requisites on payment documents, return of payments, search for the transferred amounts and so on.

6.6. Отправка выписок, сообщений, информации, иных документов, как самому Клиенту, так и уполномоченным третьим лицам, в том числе налоговым органам, относится на счет Клиента.

6.7. Датой оплаты/возмещения Расходов Клиентом Банку считается дата зачисления денежных средств на корреспондентский счет(а) Банка, либо на иной счет(а), определенный(ые) Банком, если иное не установлено Банком.

6.8. Плата за услуги Банка взимается Банком путем списания соответствующей суммы со Счета Клиента без распоряжения Клиента.

Банк вправе в порядке, предусмотренном настоящим Договором, списывать без распоряжения Клиента денежные средства с любых Счетов Клиента, открытых в Банке, в целях оплаты любых сумм, причитающихся Банку по настоящему Договору, в том числе комиссий, неустоек и любых расходов.

6.9. Банк самостоятельно выбирает способы предоставления услуг Клиенту, а также третьих лиц, услугами которых следует воспользоваться, и, соответственно, в связи с которыми возникают Расходы.

Если Клиент хочет воспользоваться определенным каналом передачи информации или определенной службой доставки, Клиент должен в письменной форме предварительно прямо известить об этом Банк. В этом случае Банк рассмотрит возможность выполнить пожелания Клиента, если только это возможно, исходя из правил и практики деятельности Банка, его соглашений с соответствующими службами/контрагентами, существа проводимой операции и оказываемых Клиенту услуг.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. Стороны несут ответственность по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

7.2. Стороны не несут ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств), которые наступили после вступления в силу настоящего Договора, не могли быть предвидены Сторонами и носили чрезвычайный и непредотвратимый характер.

К обстоятельствам непреодолимой силы относятся: пожары, наводнения, землетрясения, стихийные бедствия, военные действия, включая международные конфликты, войны, террористические акты, насильственные или вооруженные действия, бойкоты, забастовки, санкции и контрсанкции недружественных России государств и подконтрольных им лиц, органов и организаций (независимо от даты их введения), запретительные меры государства и изменения действующего законодательства Российской Федерации, которые могут повлиять на исполнение Сторонами их обязательств по настоящему Договору и т.п.

7.3. При наступлении форс-мажорных обстоятельств срок исполнения Сторонами обязательств по Договору отодвигается соразмерно сроку действия таких обстоятельств.

7.4. Действие форс-мажорных обстоятельств, на которые ссылается Сторона, должно быть подтверждено документом соответствующего уполномоченного органа.

7.5. При наступлении форс-мажорных обстоятельств Сторона, ссылающаяся на такие обстоятельства, должна в 3 (трех) дневный срок уведомить о наступлении таких обстоятельств другую Сторону. Если такие обстоятельства будут длиться более 2 (двух) месяцев, Стороны обязуются обсудить возможность продления срока действия настоящего Договора или его расторжения.

7.6. Банк не несет ответственности перед Клиентом за невыполнение, ненадлежащее выполнение операций по Счету, если оно произошло в результате действия/бездействия обслуживающего Банк управления Банка России (РКЦ и др.) и/или банков-корреспондентов, установления государственными органами, Банком России правил, направленных на ограничение банковских операций.

Банк не несет ответственность за приостановление платежа и/или блокировку денежных средств Клиента ввиду действий иностранного банка-корреспондента, участвующего в расчетах за пределами территории Российской Федерации. Санкции недружественных России государств, а также связанных с ними лиц и организаций, приведшие к блокировке денежных средств Клиента, невыполнению/просрочке выполнения платежа являются форс-мажорным обстоятельством и правоотношения Сторон будут регулироваться соответствующими статьями раздела 7 Договора и применимым законодательством

6.6. Sending the Account statements, messages, information, any other documents to the Client, as well as to the third (authorized) persons, including tax bodies, are at the Client's expense.

6.7. The date of payment/reimbursement of the Expenses to the Bank by the Client means the date of crediting the funds to the Bank's correspondent account(s) or to another account(s), indicated by the Bank, if otherwise is not specified by the Bank.

6.8. Payment for the Bank's services shall be charged by the Bank by debiting the relevant amount from the Client's Account without the Client's order.

The Bank is entitled to debit according to the procedure stipulated hereof the funds from any Client's accounts held with the Bank in order to repay any sums due to the Bank hereunder, including commissions, penalties and any expenses.

6.9. The Bank chooses by itself ways of rendering the services to the Client as well as third parties, those services shall be used, and, correspondingly, shall be paid.

If the Client wants to use a definite channel for the information transfer or definite delivery service, the Client shall inform the Bank about it in written form in advance. In this case the Bank will consider possibility to fulfill the Client's request, if it is possible according to the rules and practice of the Bank's activity, its agreements with correspondent services/counterparts, nature of the operation to be effected and services to be rendered to the Client.

7. PARTIES LIABILITY

7.1. The Parties bear liability hereunder in accordance with the Russian Federation legislation and herewith.

7.2. The Parties are not responsible for the full or partial non-fulfillment of their obligations under this Agreement, if such non-fulfillment was the result of force majeure (force majeure) that occurred after the entry into force of this Agreement, could not have been foreseen by the Parties and were extraordinary and unavoidable nature.

Force majeure circumstances include: fires, floods, earthquakes, natural disasters, military actions, including international conflicts, wars, terrorist acts, violent or armed actions, boycotts, strikes, sanctions and counter-sanctions of states unfriendly to Russia and persons, bodies and organizations controlled by them (regardless of the date of their introduction), prohibitive measures of state and changes in the current legislation of the Russian Federation that may affect the fulfillment by the Parties of their obligations under this Agreement, etc.

7.3. Upon the force-majeur circumstances occurrence the term of execution by the Parties of their obligations hereunder shall be postponed for duration of such circumstances.

7.4. The force-majeur circumstances shall be proved by the Party which refers to by submitting the proper document of the relevant authorized body.

7.5. The Party which refers to the force-major circumstances shall send a notice to the other Party about such circumstances within 3 (three) days from the moment of their occurrence. If such circumstances last more than 2 (two) months, the Parties shall discuss the possibility of extension hereof or its termination.

7.6. The Bank is not liable to the Client for non-fulfillment, improper execution of Account transactions, if it occurred as a result of an action/inaction of the management of the Bank of Russia (cash and settlement center, etc.) and/or correspondent banks serving the Bank, established by state bodies, the Bank of Russia rules aimed at restricting banking transactions.

The Bank is not responsible for suspending the payment and/or blocking the Client's funds due to the actions of a foreign correspondent bank involved in settlements outside the territory of the Russian Federation. Sanctions of states unfriendly to Russia, as well as persons and organizations associated with them, which led to the blocking of the Client's funds, non-fulfillment/delay of payment are force majeure and the legal relations of the Parties will be regulated by the relevant articles of Section 7 of the Agreement and applicable legislation

7.7. Банк не несет ответственности за неправомерные действия других кредитных организаций, учреждений Банка России, а также невозможность осуществления перевода денежных средств вследствие выходного или нерабочего праздничного дня на территории иностранного государства.

7.8. Банк не несет ответственности в случае, если операции по Счету были совершены в соответствии с законодательством Российской Федерации, принятые от Клиента платежные (расчетные) документы были оформлены надлежащим образом, но содержащиеся в них реквизиты были неверными в результате ошибки Клиента.

Банк не несет ответственности за последствия исполнения Банком платежных (расчетных) документов Клиента в тех случаях, когда с использованием доступных визуальных процедур Банк не мог установить факт подписания платежного (расчетного) документа Клиента неуполномоченными лицами.

Банк не несет ответственности за последствия исполнения Банком распоряжений третьих лиц на списание денежных средств со Счета, если с использованием предусмотренных банковскими правилами процедур Банк по внешним признакам не мог установить факт выдачи распоряжений неуполномоченными лицами, в т.ч. фальсифицированных документов.

7.9. Банк не несет ответственности за последствия, наступившие в результате почтовой, телеграфной, телефонной, телексовой связи или какого-либо другого средства (организации) связи или транспорта, в частности, из-за задержки, потери, недоразумения, путаницы или двойной отправки, за исключением прямой вины Банка.

7.10. В случаях несвоевременного зачисления на Счет поступивших Клиенту денежных средств, их несвоевременного или необоснованного списания, а также за необоснованное невыполнение распоряжений Клиента, за нарушение правил совершения операций, предусмотренных настоящим Договором, повлекшее неправомерное удержание денежных средств Клиента, Банк уплачивает Клиенту пени на соответствующую сумму в размере 10% от ключевой ставки Банка России.

Пени за необоснованное списание денежных средств со Счета Клиента уплачивается Банком до дня зачисления указанной суммы на Счет Клиента, но не более чем за 30 (Тридцать) дней фактического отсутствия денежных средств на Счете.

7.11. Выплата пени, указанных в п. 7.10. настоящего Договора, исключает возможность предъявления Клиентом иных требований о возмещении Банком убытков.

7.12. За нарушение обязательств по настоящему Договору Банк несет ответственность при наличии вины (умысла).

8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

8.1. Стороны обязуются прилагать все усилия к тому, чтобы все разногласия по настоящему Договору решались путем переговоров.

8.2. В случае невозможности разрешить спорный вопрос путем переговоров, спор подлежит рассмотрению в Арбитражном суде г. Москвы в соответствии с законодательством Российской Федерации.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение 1 (Одного) года. Если ни одна из Сторон, не менее чем за 15 (Пятнадцать) дней до окончания срока действия Договора, не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить настоящий Договор, то настоящий Договор считается пролонгированным на тех же условиях на следующий год (количество таких пролонгаций не ограничено).

9.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по заявлению Клиента в любое время.

По заявлению Клиента закрытие Счета и прекращение операций по Счету производится Банком после получения письменного заявления Клиента о его закрытии, а также подтверждения Клиентом остатка по Счету и получения Банком других требуемых документов.

9.3. При отсутствии в течение 6 (шести) месяцев подряда операций по Счету Клиента (за исключением операций по начислению процентов, если начисление процентов предусмотрено дополнительным соглашением) Банк вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора, предупредив Клиента об этом в письменной форме или иным способом, предусмотренным настоящим Договором. Настоящий Договор считается расторгнутым по истечении двух месяцев со дня направления Банком такого предупреждения.

9.4. Банк вправе расторгнуть настоящий Договор в случаях, установленных законом, с обязательным письменным уведомлением об этом Клиента. Договор считается расторгнутым по истечении шестидесяти дней со дня направления Банком Клиенту уведомления

7.7. The Bank shall not bear liability for illegal actions of the other credit organizations, institutions of the Bank of Russia as well as inability to make transfer of funds because of day-off or public holiday in a foreign country.

7.8. The Bank shall not bear liability in case the transactions on the Account have been performed according to the Russian Federation legislation, payment documents received from the Client have been duly drawn up, but the requisites were wrong because of the Client's mistake.

The Bank shall not bear liability for the consequences of the execution of the Client's payment (settlement) documents by the Bank, if the Bank has been unable to ascertain the fact of signing of the payment (settlement) document of the Client by non-authorized persons.

The Bank shall not bear liability for the consequences of the execution of orders of the third persons by the Bank, if the Bank by means of using of the procedures stipulated by the bank rules has been able to ascertain the fact of issuing of the orders by non-authorized persons, as well as falsification of the documents.

7.9. The Bank shall not bear liability for the aftermaths of posting, telegraphic, telephone, telex communications or other communication or transport services, including delay, loss, misunderstanding, confusion, double sending, except for the cases where the Bank's fault is intentional guilt.

7.10. In case of delayed crediting the Client's Account with the funds due to the Client, undue or groundless debiting of the funds as well as in the case of undue execution of the Client's orders and illegal retaining of the Client's funds in case of violation of the rules for carrying out the transactions stipulated herein, the Bank shall pay the penalty at the rate of 10 % of the Bank of Russia's key rate on the relevant amount.

The penalty for the groundless debiting of the funds from the Client's Account shall be paid by the Bank till the day of crediting the mentioned funds on the Client's Account but not more than for the period of 30 (thirty) days of factual absence of the funds on the Account.

7.11. The Client's is not entitled to claim to the Bank for any other compensation except for the penalty indicated in the item 7.10 hereof.

7.12. The Bank is liable for violation of the obligations hereunder in case of the Bank's deliberate fault.

8. DISPUTES RESOLUTION

8.1. The Parties shall do their best to settle all the disputes hereunder through negotiation process.

8.2. If a dispute can not be settled through negotiation process, the dispute shall be resolved by the Commercial (Arbitrazh) court of Moscow under the Russian Federation legislation.

9. VALIDITY AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

9.1. This Agreement comes into effect upon its signing and is valid within 1 (one) year. If none of the Parties informs the other about the intention to terminate this Agreement with 15 (Fifteen) days prior to Agreement termination date notice, this Agreement is considered extended for the period of the next year under the same terms and conditions (the number of such extensions is not limited).

9.2. This Agreement may be terminated at any time at the Client's request. At the Client's request the Bank shall close the Account and stop all the operations on it upon the receipt of the Client's written application for Account closing as well as the Client's confirmation of the Account balance and receipt by the Bank the other requested documents.

9.3. If no transactions have been carried out on the Client's Account for 6 (six) consecutive months (except for the operations on the interest accrual, if the accrual is stipulated in an additional agreement), the Bank shall have the right to unilaterally refuse to perform this Agreement by notifying the Client thereof in writing or otherwise provided for in this Agreement. This Agreement shall be deemed terminated upon the expiration of two months from the date of such notification by the Bank..

9.4. The Bank has the right to terminate this Agreement in the cases established by law, with mandatory written notice to the Client. The agreement shall be deemed terminated upon the expiration of sixty days from the date of the Bank's notification to the Client of the termination of this

о расторжении настоящего Договора.

9.5. По требованию Банка настоящий Договор может быть расторгнут судом в установленных законодательством Российской Федерации случаях.

9.6. При прекращении или расторжении настоящего Договора Клиент обязуется сообщить в письменной форме Банку реквизиты другого счета для перечисления остатка денежных средств на Счете Клиента. Банк обязуется перечислить остаток денежных средств на счет, указанный Клиентом, не позднее 7 (Семи) дней после получения соответствующего письменного заявления Клиента, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 3 статьи 858 Гражданского кодекса Российской Федерации.

9.7. Прекращение или расторжение настоящего Договора является основанием для закрытия Счета.

10. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

10.1. Клиент обязан предоставить Банку необходимую статистическую и бухгалтерскую отчетность, а также иные документы по своей деятельности по требованию Банка.

10.2. Денежные требования Банка к Клиенту, а также денежные требования Клиента к Банку могут быть прекращены путем зачета.

О проведении Банком зачета Банк информирует Клиента, как правило, через выписки со Счета в установленном порядке.

10.3. Клиент не имеет права передавать третьим лицам свои права по настоящему Договору, без письменного согласия Банка, включая передачу их в залог или по договору об уступке права требования (цессии).

10.4. Настоящий Договор может быть изменен Банком в одностороннем порядке. В этом случае изменения условий настоящего Договора вступают в силу по истечении 7 (Семи) календарных дней после доведения изменений условий Договора до Клиента одним из следующих способов:

- путем размещения соответствующих объявлений на информационных стендах в операционном зале Банка;
- путем размещения соответствующих объявлений на официальном сайте Банка в сети «Интернет» (www.denizbank.ru);
- путем размещения соответствующих объявлений в средствах массовой информации, указываемых на информационных стендах в операционном зале Банка;
- путем направления Клиенту соответствующих объявлений по системе «Клиент-Банк» и/или по факсу и/или по адресу электронной почты.

10.5. Каждая из Сторон берет на себя обязательство гарантировать сохранность коммерческой тайны, неразглашение содержания настоящего Договора, Тарифов третьим лицам, сохранять конфиденциальность сведений о деятельности Сторон, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

Клиент настоящим даёт Банку согласие на передачу сведений о Клиенте и документов, полученных Банком от Клиента и (или) в связи с обслуживанием Клиента, в том числе сведений, составляющих банковскую коммерческую тайну, а также персональных данных (далее – Информация), на территорию Турецкой республики акционеру Банка для целей корпоративного управления, консолидированного управления рисками и внутреннего аудита, подготовки консолидированной отчетности, а также соблюдения требований применимого законодательства в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения.

Информацией по смыслу настоящего пункта является (включая, но не ограничиваясь): наименование Клиента, его адрес места нахождения и иные регистрационные данные, сведения о структуре собственности, видах деятельности, органах управления и их составе, сведения о бенефициарных владельцах и представителях и иные сведения и документы, полученные Банком в связи с обслуживанием Клиента.

Банк гарантирует, что конфиденциальная информация передается на территорию Турецкой республики, в которой правовое регулирование в области персональных данных и применяемые меры по соблюдению основополагающих принципов защиты, обеспечению конфиденциальности и безопасности персональных данных при их обработке соответствуют положениям Конвенции Совета Европы о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных.

Банк обязуется обеспечить чтобы получатели Информации приняли на себя обязательства по соблюдению конфиденциальности

Agreement.

9.5. At the request of the Bank, this Agreement may be terminated by a court in cases established by the legislation of the Russian Federation.

9.6. Upon termination or cancellation hereof, the Client shall give in written form to the Bank the requisites of the other account to which the funds from the Client's Account shall be transferred. The Bank shall transfer the funds into the account indicated by the Client not later than 7 (seven) days upon the receipt of the relevant application from the Client, except for the cases provided by point 3 of article 858 of the Civil code of the Russian Federation.

9.7. The termination or cancellation hereof is the ground for the Account closing.

10. MISCELLANEOUS

10.1. At the Bank's request the Client is obliged to submit to the Bank the necessary statistical and accounting reports, as well as other documents concerning its activity.

10.2. Money obligations of the Bank to the Client as well as Money obligations of the Client to the Bank can be settled by the way of set off.

As a rule, the Bank shall inform the Client about set off effected by Account statements in accordance with the order stipulated herein.

10.3. The Client is not entitled to assign its rights hereunder to a third party, including pledge or assignment of its rights hereunder, without the Bank's written consent.

10.4. This Agreement may be alternated by the bank unilaterally. In this case, the alteration of the terms of this Agreement shall enter into force upon the expiration of 7 (Seven) calendar days after the alteration of the terms of the Agreement is communicated to the Client in one of the following ways:

- placing appropriate notifications on the information desks in the Bank's lobby;
- placing appropriate notifications on the official web-site of the Bank in the "Internet" (www.denizbank.ru);
- placing appropriate notifications in mass media which are specified on the information desks in the Bank's lobby;
- placing appropriate notifications in mass media which specified on information desks in the Bank's lobby;
- sending to the Client appropriate notifications via "Client-Bank" system and/or fax and/or e-mail address.

10.5. Each Party undertakes to guarantee keeping of commercial secrecy and confidentiality, not to disclose the content of this Agreement, Tariffs to third parties, keep information on the Parties' activities confidential, except for the cases provided by the Russian Federation legislation.

The Client hereby gives the Bank consent to transfer information about the Client and documents received by the Bank from the Client and/or in connection with Customer service, including information constituting a bank trade secret, as well as personal data (hereinafter referred to as – Information), to the territory of the Republic of Turkey to the Bank's shareholder for the purposes of corporate governance, consolidated risk management and internal audit, preparation of consolidated financial statements, as well as compliance with the requirements of applicable legislation in the field of countering the legalization (laundering) of proceeds from crime, financing terrorism and financing the proliferation of weapons of mass destruction.

Information within the meaning of this paragraph is (including, but not limited to): the name of the Client, his location address and other registration data, information about the ownership structure, types of activities, management bodies and their composition, information about the beneficial owners and representatives, and other information and documents received by the Bank in connection with Customer service.

The Bank undertakes to ensure that confidential information is transferred to the territory of the Republic of Turkey, where the legal regulation in the field of personal data and the measures applied to comply with the fundamental principles of protection, confidentiality and security of personal data during their processing comply with the provisions of the Council of Europe Convention on the Protection of Individuals with Automated Processing of Personal Data.

The Bank undertakes to ensure that recipients of Information assume obligations to respect the confidentiality of the Information received and

полученной Информации и не допускали её раскрытия третьим лицам, за исключением случаев, прямо установленных применимым законодательством.

Клиент подтверждает, что им получено письменное согласие физических лиц (далее по тексту – «**Субъекты персональных данных**»), персональные данные которых могут содержаться в получаемых Банком от Клиента документах, на обработку персональных данных таких физических лиц, в том числе на их хранение третьими лицами, включая ООО «ОСГ Рекордз Менеджмент» (ОГРН 1047796927419, ИНН 7707534666), а также их трансграничную передачу на территорию Турецкой Республики акционеру Банка, по форме и содержанию в соответствии с законодательством Российской Федерации о персональных данных.

Клиент подтверждает, что до передачи персональных данных Банку, предоставил Субъектам персональных данных информацию, предусмотренную пунктом 3 статьи 18 Федерального закона от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных».

По требованию Банка Клиент обязуется предоставить Банку оригиналы письменных согласий на обработку персональных данных Субъектов персональных данных в течение 5 (Пяти) рабочих дней со дня получения соответствующего требования.

Ответственность за наличие согласия Субъектов персональных данных на обработку их персональных данных возлагается на Клиента.

В соответствии с настоящим Договором целью обработки персональных данных является осуществление Банком любых прав и обязанностей, связанных с исполнением настоящего Договора, положений внутренних документов Банка и требований законодательства Российской Федерации, а также хранение персональных данных и/или поручение хранения персональных данных третьим лицам, включая ООО «ОСГ Рекордз Менеджмент» (ОГРН 1047796927419, ИНН 7707534666), и их трансграничная передача на территорию Турецкой республикакционеру Банка.

Банк осуществляет обработку и защиту персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

10.6. Все уведомления, требования и любая другая корреспонденция Сторон по настоящему Договору должны осуществляться в письменном виде и направляться другой Стороне службой доставки, включая DHL, по почте заказным письмом, по каналам СВИФТ/телекс или вручаться под расписку, если Банком не будет оговорено иное.

Любое уведомление стороны, направленное другой стороне по адресу, СВИФТ, телексу, указанным в п. 11 настоящего Договора, должно рассматриваться как сделанное должным образом, до тех пор, пока сторона не будет уведомлена другой стороной об их изменении путем соответствующего уведомления.

Клиент считается уведомленным вне зависимости от того, получил он уведомление или нет:

- в случае, если Клиент имеет местонахождение в Российской Федерации - по истечении 7 (Семи) календарных дней со дня отправки Банком соответствующего уведомления;

- в случае, если Клиент не имеет местонахождения на территории Российской Федерации - по истечении 10 (Десяти) календарных дней со дня отправки Банком соответствующего уведомления.

В случае, если уведомления, требования, иная корреспонденция вручаются под расписку Клиенту, то Клиент считается уведомленным в дату их вручения.

Любое уведомление может быть отправлено по системе «Клиент-Банк». Клиент считается уведомленным по системе «Клиент-Банк» в день отправки Банком соответствующего уведомления.

10.7. Клиент подтверждает действительность, достоверность и соответствие законодательству всех представляемых Банку документов, являющихся основанием для заключения и исполнения настоящего Договора, и обязан оплатить возможные убытки и расходы Банка, полностью оплатить требования третьих лиц к Банку, если таковые возникнут в связи с недействительностью, недостоверностью этих документов, их неполным характером, несоответствием законодательству Российской Федерации.

10.8. Настоящий Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

10.9. Если какое-либо из положений настоящего Договора становится незаконным или недействительным, это ни в коей мере не влияет на действительность и законность других положений настоящего Договора.

10.10. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах каждый на

prevent its disclosure to third parties, except for providing Information to its shareholders, as well as in other cases expressly provided for by applicable law.

The Client confirms that it has received a written consent on processing the personal data of individuals whose personal data might be kept in the documents to be provided by the Client to the Bank (hereinafter referred to as the “**Personal data subjects**”), including consent on their storage by third parties, including ООО “OSG Rekordz Management” (OGRN 1047796927419, INN: 7707534666) as well as their cross-border transfer in the territory of the Republic of Turkey to the Bank's shareholder The form and the content of the received consent conform with the requirements of the personal data legislation of the Russian Federation. The Client confirms that information stipulated in the item 3 of the article 18 of the Federal Law dated 27.07.2006 №152-FZ «On personal data protection» was provided to the Personal data subjects before the transfer of the personal data to the Bank.

Upon the Bank's request the Client shall present to the Bank the originals of the written consents on personal data processing of the Personal data subjects within 5 (five) business days from the date of the receipt of the relevant written request.

The Client is liable for existence of the consents of the Personal data subjects on personal data processing.

In accordance herewith the purpose of personal data processing is an implementation of any Bank's rights and obligations related to the performance hereof, the Bank's internal documents and requirements of the legislation of the Russian Federation, and also a storage of personal data and / or ordering the storage of personal data to third parties, including LLC “OSG Records Management” (OGRN 1047796927419, INN 7707534666) as well as their cross-border transfer in the territory of the Republic of Turkey to the Bank's shareholder.

The Bank executes processing and protection of the personal data according to the Federal Law dated 27.07.2006 №152-FZ «On personal data protection».

10.6. All the notifications, demands and any other correspondence of the Parties hereunder shall be executed in writing and be sent to the other Party by an express service including DHL, registered mail, SWIFT/telex or to be handed over against a receipt, unless specified by the Bank.

Any notification of a party to be sent to the other party to the address, SWIFT, telex set out in item 11 hereof shall be deemed duly done until the party is duly notified by the other party about alteration thereof with relevant notification.

The Client shall be deemed notified irrespective of whether the Client receives the relevant notification:

- upon the expiry of 7 (seven) calendar days following the date of sending the relevant notification by the Bank, if the Client is located in the Russian Federation;

- upon the expiry of 10 (ten) calendar days following the date of sending the relevant notification by the Bank, if the Client is not located in the Russian Federation.

If notifications, requirements and other correspondence are handed over against a receipt to the Client, the Client shall be deemed notified on the date of its hand delivery.

Any notification might be sent via the “Client-Bank” system. The Client shall be deemed notified via the “Client-Bank” system on the date of sending by the Bank the relevant notification.

10.7. The Client hereby confirms that the documents to be submitted to the Bank for conclusion and execution hereof, are in force, authentic and legitimate and the Client shall pay all possible Bank's losses and expenses, claim of the third parties to the Bank of they arise, relating to the documents invalidity, not full character, not corresponding with the Russian Federation legislation.

10.8. This Agreement is governed by and shall be construed in accordance with the legislation of the Russian Federation.

In other respects, not specified herein the Parties adhere to the legislation of the Russian Federation.

10.9. If any of provision hereof becomes null and void, the other provisions hereof shall not be affected and considered null and void.

10.10. This Agreement is executed in two original copies of the same

русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае расхождений между русским и английским текстами настоящего Договора, текст Договора на русском языке будет иметь преимущественную силу.

juridical force in the Russian and English languages, one copy for each Party. In case of any discrepancies between the English language version and the Russian language version, the Russian language version shall prevail.

11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Банк: АО «Денизбанк Москва»

Адрес Банка:

123022, Москва, ул. 2-я Звенигородская, 13, стр.42
 телефон: +7 (495) 725-10-20/факс: +7 (495) 725-10-25

Платежные реквизиты Банка:

Корреспондентский счет в рублях:

№ 30101810400000000102 в ОКЦ № 1 ГУ Банка России по ЦФО, БИК 044525102, ИНН 7705205000, СВИФТ код IKBARUMM

Корреспондентский счет в долларах США:

№ 9159-441168-352 в The DENIZBANK A.S. ISTANBUL TR
 SWIFT DENITRISXXX

Корреспондентский счёт в ЕВРО:

№ 9159-441168-353 в The DENIZBANK A.S. ISTANBUL TR
 SWIFT DENITRISXXX

Клиент:

Адрес Клиента:

Регистрационный номер: _____

Регистрационный орган: _____

ИНН _____

ПОДПИСИ СТОРОН

Банк/For the Bank:

_____/_____

_____/_____

М.П./Seal

11. LEGAL ADDRESSES AND PAYMENT REQUISITES OF THE PARTIES

The Bank: JSC "Denizbank Moscow"

Address of the Bank:

123022, Moscow, 2-nd Zvenigorodskaya str., 13, build.42,
 tel. number: +7 (495) 725-10-20/fax number: +7 (495) 725-10-25

Payment requisites of the Bank:

Correspondent account in RUB:

№ 30101810400000000102 with OKC №1 Bank of Russia for CFO, BIC 044525102, TIN 7705205000, SWIFT code IKBARUMM.

Correspondent account in USD:

№ 9159-441168-352 with The DENIZBANK A.S. ISTANBUL TR
 SWIFT DENITRISXXX

Correspondent account in EUR:

№ 9159-441168-353 with The DENIZBANK A.S. ISTANBUL TR
 SWIFT DENITRISXXX

The Client:

Address of the Client:

Registration number: _____

Registration body: _____

Tax Identification Number _____

SIGNATURES OF THE PARTIES

Клиент/ For the Client:

_____/_____

_____/_____

М.П./Seal